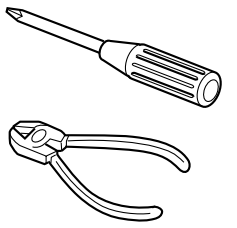
KD-DV4202/KD-DV4201

Manual de instalación/conexión
Montaj/Bağlantı Elkitabı
دفترچه راهنمای نصب / اتصال



GET0372-008A
[EU]

1205DTSMDTJEIN
SP, TR, PE
© 2005 Victor Company of Japan, Limited

ESPAÑOL

Esta unidad está diseñada para funcionar con **12 V de CC, con sistemas eléctricos de masa NEGATIVA**. Si su vehículo no posee este sistema, será necesario un inversor de tensión, que puede ser adquirido en los concesionarios de JVC de equipos de audio para automóviles.

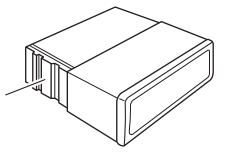
ADVERTENCIAS

Para evitar daños y accidentes:
- **NO instale la unidad en los siguientes sitios;**
  - **puede obstaculizar las maniobras del volante de dirección y de la palanca de cambios.**
  - **puede obstaculizar la operación de los dispositivos de seguridad, como por ejemplo, bolsas de aire.**
  - **Donde pueda obstruir la visibilidad.**
- **NO opere la unidad mientras maneja.**
- **Si es necesario operar la unidad mientras maneja, asegúrese de no apartar la vista de la carretera.**
- **El conductor no debe mirar el monitor mientras conduce. Si no está aplicado el freno de estacionamiento, aparecerá en el monitor "EL CONDUCTOR NO DEBE MIRAR EL MONITOR MIENTRAS CONDUCE.", y no se mostrará la imagen de reproducción.**
  - **Esta advertencia aparece únicamente cuando el cable del freno de estacionamiento se encuentra conectado al sistema del freno de estacionamiento incorporado al automóvil.**

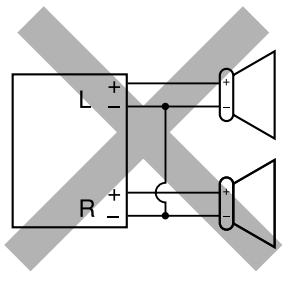
Para evitar cortocircuitos, recomendamos que desconecte el terminal negativo de la batería y que efectúe todas las conexiones eléctricas antes de instalar la unidad.
- **Asegúrese de volver a conectar a masa esta unidad al chasis del automóvil después de la instalación.**

Notas:
- Reemplace el fusible por uno con la corriente especificada. Si el fusible se quemase frecuentemente consulte con su concesionario de JVC de equipos de audio para automóviles.
- Se recomienda conectar los altavoces con una potencia máxima de más de 45 W (tanto atrás como adelante, con una impedancia de **4 Ω a 8 Ω**). Si la potencia máxima es de menos de 45 W, cambie "AMP GAIN" para evitar daños en los altavoces (consulte la página 24 del MANUAL DE INSTRUCCIONES).
- Para evitar cortocircuitos, cubra los cables NO UTILIZADOS con cinta aislante.
- El sumidero térmico estará muy caliente después del uso. Asegúrese de no tocarlo al desmontar esta unidad.

Sumidero térmico
Isı gidericisi
سينك حرارتي



PRECAUCIONES sobre las conexiones de la fuente de alimentación y de los altavoces:
- **NO conecte los conductores de altavoz del cable de alimentación a la batería de automóvil, pues podrían producirse graves daños en la unidad.**
- ANTES de conectar a los altavoces los conductores de altavoz del cable de alimentación, verifique el conexionado de altavoz de su automóvil.



TÜRKÇE

Bu ünite, **12 V DC ve NEGATİF topraklı elektrik sistemleriyle** *çalışmak üzere tasarlanmıştır. Aracınızın elektrik sistemi buna uygun değilse, bir voltaj inverteri gerekecektir; sözü edilen aygıt JVC otomobil müzik sistemi bayiinizden satın alınabilir.*

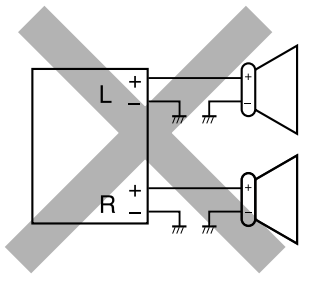
UYARİ

Kaza ve hasar oluşmasını önlemek için:
- **Herhangi bir alıcıyı, aşağıdaki yerlere MONTE ETMEYİN;**
  - **direksiyon simidi ve vites kolu kullanılmasını engelleyen yerlere.**
  - **hava yastıkları gibi emniyet tertibatlarının çalışmasını engelleyebilecek yerlere.**
  - **görüş alanını engelleyebileceği yerler.**
- **Araç kullanırken üniteyi ÇALIŞTIRMAYIN.**
- **Araç kullanırken üniteyi çalıştırmanız gerekiyorsa, önünüze dikkatlice bakın.**
- **Sürücü, aracı kullanırken monitörü izlememelidir. El freni çekili değilse, ekranda "DRIVER MUST NOT WATCH THE MONITOR WHILE DRIVING." (SÜRÜCÜ, ARACI KULLANIRKEN MONİTÖRÜ İZLEMEMELİDİR) mesajı görüntülenecek ve herhangi bir resim gösterilmeyecektir.**
  - **Bu uyarı mesajı yalnızca el freni kablosu, araçtaki dahili el freni sistemine bağlı iken görünür.**

Kısa devreleri önlemek için, akünün negatif kutup bağlantısını sökmeniz ve tüm elektrik bağlantılarını üniteyi monte etmeden önce yapmanız tavsiye edilir.
- **Üniteyi geri taktıktan sonra ünitenin, taşıt şasisine toprak bağlantısını yapmayı unutmayın.**

Notlar:
- *Sigortayı değiştirmek gerektiğinde, belirtilen sınıftan bir sigortayla değiştirin. Sigorta sık sık atıyorsa, JVC otomobil müzik sistemi bayiinize başvurun.*
- *Maksimum gücü 45 W'den daha fazla alan hoparlörlere (hem önde hem de arkada,* **4 Ω ila 8 Ω** *empedanslı) bağlamanız tavsiye edilir. Maksimum güç 45 W'den daha azsa, hoparlörlerin hasara uğramasını önlemek için "AMP GAIN" i değiştirin (TALİMATLAR'ın 24. sayfasına bakın).*
- *Kısa devreleri önlemek için, KULLANILMAYAN tellerin uçlarını izole bantla kaplayın.*
- *Isı gidericisi, kullanımdan sonra çok ısınır. Üniteyi sökerken ısı gidericisine dokunmamaya dikkat edin.*

Güç kaynağı ve hoparlör bağlantılarında alınması gereken TEDBİRLER:
- **Elektrik kablosunun hoparlör tellerini taşıtın aküsüne BAĞLAMAYIN; aksi takdirde ünite ciddi hasar görecektir.**
- *Elektrik kablosunun hoparlör tellerini hoparlörlere bağlamadan ÖNCE, taşıtınızın hoparlör bağlantısını kontrol edin.*



فارسی

این دستگاه براي كار در سيستم هاي برقي **۱۲ ولت مستقيم داراي نول زمين طراحي شده است**. اگر اتومبيل شما اين سيستم را ندرارد يك مبدل ولتاژ لازم است كه ميتوانيد از فروشنده های رادیو ضبط اتومبيل **JVC** خريداری نماييد.

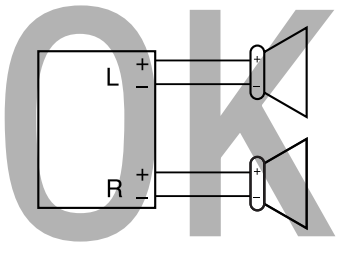
اخطارها

برای جلوگیری از تصادف و خرابی:
- **دستگاه را در محلی نصب نکنید که:**
  - **مانع حرکت فرمان و یا دنده شود.**
  - **مانع عملکرد وسایل ایمنی مانند بالشتک ایمنی هوا گردد.**
  - **مانع دید باشد.**
- **از دستگاه در حین رانندگی استفاده ننمایید.**
- **اگر می خواهید که در حین رانندگی از دستگاه استفاده نمایید، حتما مراقب جلو باشید.**
- **راننده نباید در زمان رانندگی به مونیتور نگاه کند. اگر ترمز دستی را نکشیده اید، گزینه "DRIVER MUST NOT WATCH THE MONITOR WHILE DRIVING." راننده نباید در زمان رانندگی به مونیتور نگاه کند و تصویری پخش نمی شود.**
  - **این اخطار تنها وقتی که سیم ترمز دستی به سیستم ترمز دستی اتومبیل وصل است ظاهر می شود.**

بمنظور جلوگیری از اتصالات کوتاه، توصیه می کنیم، قبل از نصب دستگاه ترمینال منفی باتری را قطع نمائید و کلیه اتصالات برقی را انجام دهید.
- **بعد از نصب حتماً اتصال بدنه دستگاه را با شاسی خودرو مجدداً برقرار نمائید.**

تذکرات:
- اگر فیوز دستگاه هرچند گاهي مي سوزد، با فروشنده های رادیو ضبط اتومبیل JVC مشورت نمایید.
- توصیه می شود که جریان بیش از ۴۵ W به بلندگوها وصل شود (هم در عقب و هم در جلو، با مقاومت **۴ Ω تا ۸ Ω**) اگر حداکثر توان کمتر از ۴۵ W است، برای جلوگیری از آسیب به بلندگوها تنظیم "AMP GAIN" را تغییر دهید (دستور العمل ها صفحه ۲۴ را ببینید).
- بمنظور جلوگیری از اتصال کوتاه، ترمینالهای فیش های استفاده نشده را با نوار چسبهای عایق بپوشانید.
- بعد از استفاده، سينك حرارتی بشدت داغ می شود. مواظب باشید که هنگام خارج کردن دستگاه آن را لمس نکنید.

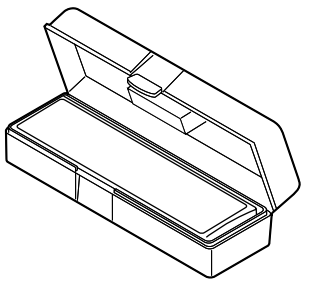
احتیاطا ت دربا ره اتصالات برق و بلندگو:
- **سیمهای تغذیه بلندگو را به باتری اتومبیل وصل نکنید، در غیر این صورت دستگاه به شدت صدمه می بیند.**
- قبل از وصل فیشهای تغذیه بلندگوها، سیم کشی بلندگوهای داخل اتومبیل تان را بررسی نمائید.



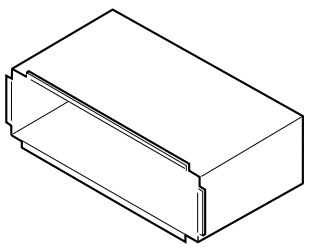
Lista de piezas para instalación y conexión

Si hay algún elemento faltante, consulte inmediatamente con su concesionario de JVC de equipos de audio para automóviles.

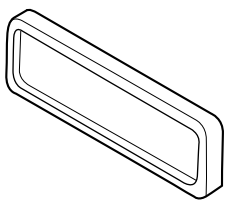
Ⓐ / Ⓑ
Estuche duro/Panel de control
Kutu/Kontrol panosu
جعبه محافظ / پا نل کنترل



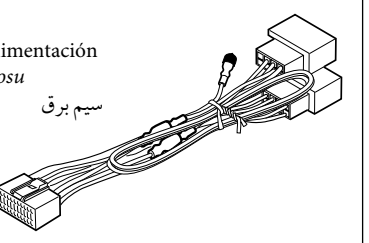
Ⓒ
Cubierta
Yarım kızak
روپوش



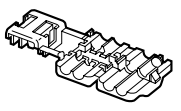
Ⓓ
Placa de guarnición
Çerçeve plakası
روکش تزئیناتی



Ⓔ
Cordón de alimentación
Elektrik kablosu
سیم برق



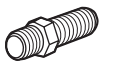
Ⓕ
Sujeción
Kıvrımlı konektör
گیره اتصال دهنده



Ⓖ
Arandela (ø5)
Pul (ø5)
واشر (ø۵)

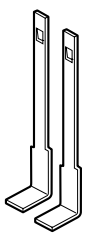
Ⓗ
Tuerca de seguridad (M5)
Emniyet somunu (M5)
گره قفل (M۵)

Ⓘ
Perno de montaje (M5 × 20 mm)
Montaj cıvatası (M5 × 20 mm)
پیچ نصب (M۵ × ۲۰ میلی متر)

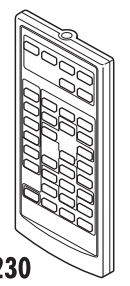


Ⓙ
Cojín de goma
Lastik tampon
تشکچه لاستیکی

Ⓚ
Manijas
Kızak anahtarı
دستگیره ها



Ⓛ
Control remoto
Uzaktan kumanda
دستگاه کنترل ا ز راه دور



RM-RK230

Ⓜ
Pila
Pil
باتری

CR2025

Montaj ve bağlantılar için gerekli parçaların listesi

Bu parçalardan herhangi biri eksikse, derhal JVC otomobil müzik sistemi bayii ile temas kurun.

فهرست اجزاء برای نصب و اتصا ل

اگر آیتمی وجود نداشته باشد فورا با فروشنده رادیو ضبط اتومبیل JVC تماس بگیرید.

Acerca de los sonidos reproducidos a través de los terminales traseros

- **A través de los terminales analógicos (Salida de altavoz/ LINE OUT):**
  Se emite la señal de 2 canales.
  Cuando se reproduce un disco codificado multicanal, se mezclan las señales multicanal. (AUDIO—MEZCLA: consulte la página 26 del MANUAL DE INSTRUCCIONES.)

- **A través de DIGITAL OUT (óptico):**
  Las señales digitales (PCM Lineal, Dolby Digital*1, DTS*2, MPEG Audio) se emiten a través de este terminal. (Para mayor información, consulte la página 26 del MANUAL DE INSTRUCCIONES).
  Para reproducir sonidos multicanal como por ejemplo, Dolby Digital y DTS, conecte un amplificador o decodificador compatible con estas fuentes multicanal a este terminal, y ajuste correctamente "SALIDA DE AUDIO DIGITAL". (Consulte la página 26 del MANUAL DE INSTRUCCIONES.)

*1 Fabricado bajo licencia de Dolby Laboratories. Dolby y el símbolo de la doble D son marcas comerciales de Dolby Laboratories.
*2 "DTS" y "DTS 2.0 + Digital Out" son marcas comerciales de Digital Theater Systems, Inc

Arka terminaller yoluyla üretilen sesler hakkında

- **Analog terminaller vasıtasıyla (Hoparlör çıkışı/LINE OUT):**
  2 kanallı sinyal gönderilir.
  Çok kanallı kodlanmış bir disk çalarken, çok kanallı sinyaller dönüştürülür. (AUDIO—DOWN MIX: TALİMATLAR'ın 26. sayfasına bakın.)

- **DIGITAL OUT (optik) vasıtasıyla:**
  *Dijital sinyaller (Doğrusal PCM, Dolby Digital*1, DTS*2, Müzik MPEG) bu terminalden gönderilir. (Daha fazla bilgi için, TALİMATLAR'ın 26. sayfasına bakın)*
  Dolby Digital ve DTS gibi çok kanlı ses üretmek için, bu terminale çok kanallı kaynaklara uyumlu bir amplifikatör veya bir dekoder bağlayın ve "DIGITAL AUDIO OUTPUT" ayarını doğru yapın. (TALİMATLAR'ın 26. sayfasına bakın)

*1 *Dolby Laboratories'in lisansı ile üretilmiştir. Dolby ve çift D sembolü, Dolby Laboratories'in ticari markalarıdır.*
*2 *"DTS" ve "DTS 2.0 + Digital Out", Digital Theater Systems, Inc. firmasının ticari markalarıdır.*

درباره صداهای تولیدشده از ترمینال های عقب

- **از طریق ترمینال های آنالوگ (خروجی بلندگو/ LINE OUT):**
  سیگنال دو کاناله ارسال می گردد.
  در زمان پخش يك ديسك چند كاناله رمزبندی شده، سیگنال های چندکاناله ترکیب و کاهش داده می شوند. (**DOWN MIX—AUDIO**: به صفحه ۲۶ از دفترچه راهنما مراجعه نمائید.)

- **از طریق DIGITAL OUT (نوری):**
  سیگنال های دیجیتال (PCM خطی، Dolby Digital*1، DTS*2، MPEG صوتی) از این ترمینال ارسال می گردند. (برای جزئیات بیشتر، به صفحه ۵۷ از دفترچه راهنما مراجعه نمائید.)
  برای ایجاد صداهای چند کاناله، مانند Dolby Digital و DTS يك آمپلیفایر یا رمزخوان همخوان با این منابع چند کاناله به این ترمینال وصل کنید و خروجی صدای دیجیتال "DIGITAL AUDIO OUTPUT" را درست تنظیم نمایید. (به صفحه ۲۶ از دفترچه راهنما مراجعه نمائید.)

*1 ساخته شده تحت مجوز لابراتواردالبی. دالبی و نشان double-D نامهای تجاری تابع لابراتوارهای دالبی می باشند.
*2 "DTS" و "DTS 2.0 + Digital Out" علایم تجاری شرکت سیستمهای سینمای دیجیتالی هستند.

LOCALIZACIÓN DE AVERIAS

- **El fusible se quema.**
* ¿Están los conductores rojo y negro correctamente conectados?

- **No es posible conectar la alimentación.**
* ¿Está el cable amarillo conectado?

- **No sale sonido de los altavoces.**
* ¿Está el cable de salida del altavoz cortocircuitado?

- **El sonido presenta distorsión.**
* ¿Está el cable de salida del altavoz conectado a masa?
* ¿Están los terminales "–" de los altavoces L y R conectados a una masa común?

- **Perturbación de ruido.**
* ¿El terminal de tierra trasero está conectado al chasis del automóvil utilizando los cordones más corto y más grueso?

- **La unidad se calienta.**
* ¿Está el cable de salida del altavoz conectado a masa?
* ¿Están los terminales "–" de los altavoces L y R conectados a una masa común?

- **Este receptor no funciona en absoluto.**
* ¿Reinicializó el receptor?

ARIZA GİDERME

- **Sigorta atıyor.**
* *Kırmızı ve siyah tellerin bağlantısı doğru mu?*

- **Ünite çalışmıyor.**
* *Sarı tel bağlı mı?*

- **Hoparlörlerden ses gelmiyor.**
* *Hoparlör çıkış telleri kısa devre yapıyor olabilir?*

- **Seste distorsiyon var.**
* *Hoparlör çıkış telinin toprak bağlantısı yapıldı mı?*
* *Sol ve sağ hoparlörlerin "–" uçlarının ortak toprak bağlantısı yapıldı mı?*

- **Ses parazit yapıyor.**
* *Arka topraklama terminali taşıtın şasisine daha kısa ve daha kalın tellerle bağlanmış mı?*

- **Ünite ısınıyor.**
* *Hoparlör çıkış telinin toprak bağlantısı yapıldı mı?*
* *Sol ve sağ hoparlörlerin "–" uçlarının ortak toprak bağlantısı yapıldı mı?*

- **Bu alıcı hiç çalışmıyor.**
* *Alıcınızı sıfırladınız mı?*

عیب یابی ورفع ایرادا ت

- **فیوز سوخته است.**
* یا سیمهای قرمز و مشکی به درستی وصل شده اند؟

- **برق وصل نمی شود.**
* آیا سیم زرد وصل است؟

- **صدای بلندگو ها شنیده نمی شود.**
* آیا سیم خروجی بلندگو اتصا ل کوتاه شده است؟

- **صدا غیر طبیعی است.**
* آیا سیم خروجی بلندگو اتصا ل زمین دارد؟
* آیا ترمینا ل هاي "-" بلنگو هاي چپ و راست مشترکاُ يك اتصا ل زمین دارند؟

- **صدا نویز دارد.**
* آیا ترمینالهای عقبی ا تصال زمین که به شاسی اتومبیل متصل است، سیم های کوتاهتر دارد؟

- **دستگاه داغ می شود.**
* آیا سیم خروجی بلندگو اتصال به زمین دارد؟
* آیا ترمینا ل هاي "-" بلنگو هاي چپ و راست مشترکاُ يك اتصا ل زمین دارند؟

- **این دستگاه گیرنده ابدا کار نمی کند.**
* دستگاه گیرنده خود را دوباره تنظیم کرده اید؟

INSTALACIÓN (MONTAJE EN EL TABLERO DE INSTRUMENTOS)

La siguiente ilustración muestra una instalación típica. Si tiene alguna pregunta o necesita información acerca de las herramientas para instalación, consulte con su concesionario de JVC de equipos de audio para automóviles o a una compañía que suministra tales herramientas.

- Si usted no está seguro de cómo instalar correctamente la unidad, hágala instalar por un técnico cualificado.

MONTAJ (TABLOYA MONTELEME)

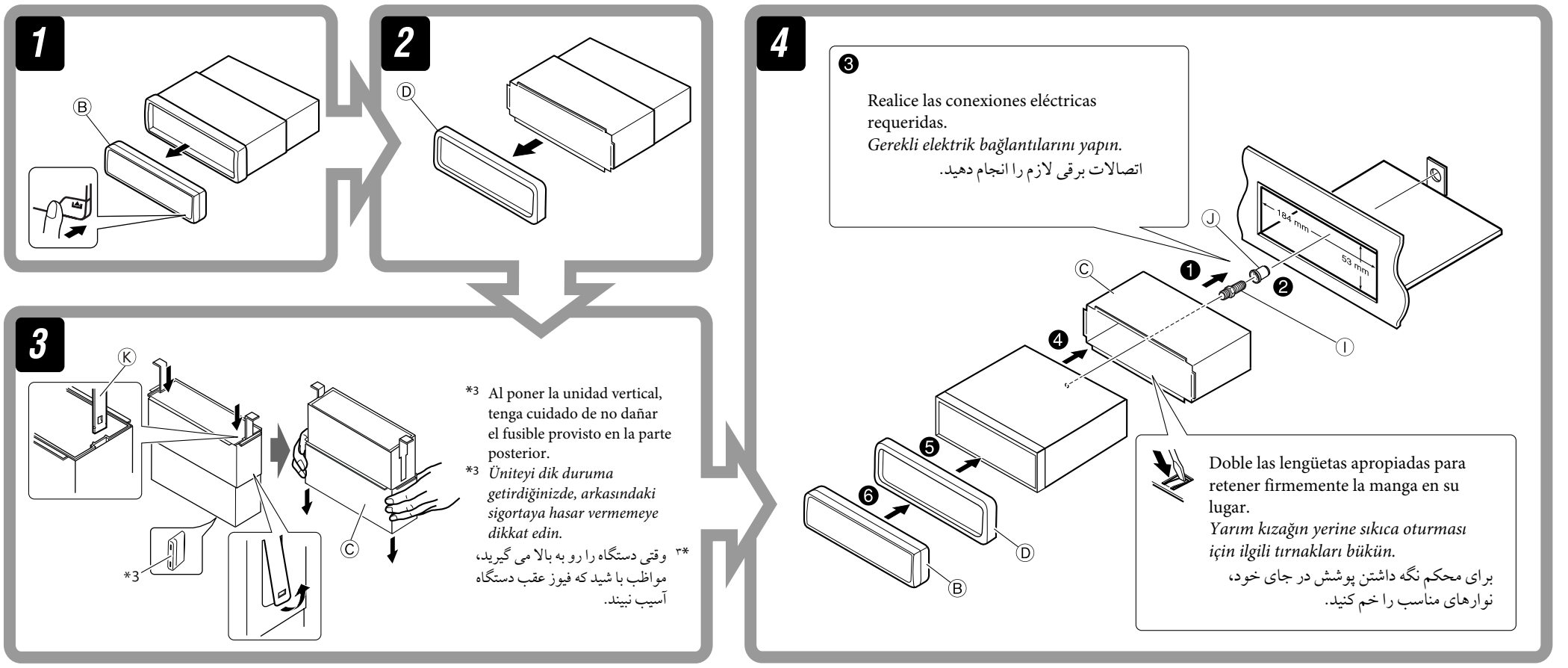
Tipik bir montaj, aşağıdaki şemada gösterilmektedir. Montaj kitleri hakkında sorularınız varsa, JVC otomobil müzik sistemi bayiinize veya kit tedarik eden bir firmaya başvurun.

- *Bu ünitenin gerektiği gibi nasıl monte edileceğinden emin değilseniz, montajı kalifiye bir teknisyene yaptırın.*

نصب (نصب دا خل داشبورد)

تصویرزیر یك نصب معمولي را نشان مي دهد. اگر درباره کیت های نصب احتیاج به اطلاعات یا سوالی دارید از فروشنده های رادیو ضبط اتومبیل JVC یا کارخانه ارایه دهنده کیت ها بپرسید.

- اگر چگونگی نصب صحیح این دستگاه را نمی دانید، از یك تکنیسین ماهروباتجربه بخواهید آنرا ا نجام دهد.

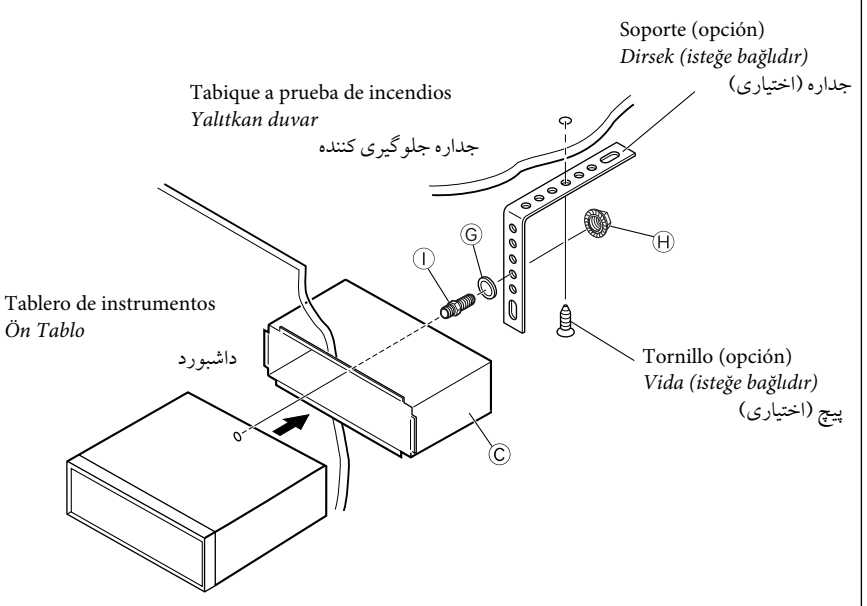


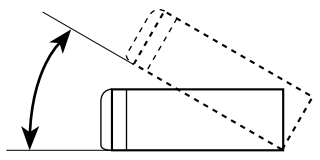
*3 Al poner la unidad vertical, tenga cuidado de no dañar el fusible provisto en la parte posterior.

*3 *Üniteyi dik duruma getirdiğinizde, arkasındaki sigortaya hasar vermemeye dikkat edin.*

*۳ وقتی دستگاه را رو به بالا می گیرید، مواظب با شید که فیوز عقب دستگاه آسیب نبیند.

Cuando emplea un soporte opcional / İsteğe bağlı olarak dirsek kullanılması / هنگام استفاده از جدا ره اختیاری





Instale la unidad a un ángulo de menos de 30˚.
Üniteyi 30º'den daha küçük bir açıda monte edin.
دستگاه را با زاویه ای کمتر از ۳۰ درجه نصب نمایید.

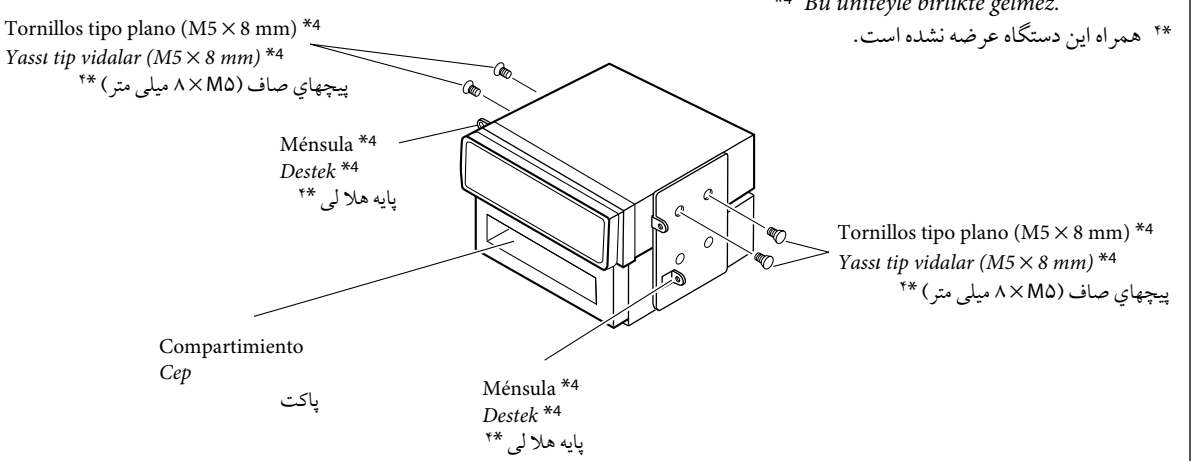
Instalación de la unidad sin utilizar la cubierta / Ünitenin yarım kızaksız monte edilmesi / هنگام نصب دستگاه دستگاه بدون استفاده از روپوش

En un automóvil Toyota, por ejemplo, en primer lugar desmonte el autorradio e instale la unidad en su lugar.
Örneğin, Toyota marka otomobillerde, önce arabanın radyosunu sökün ve üniteyi radyonun yerine monte edin.
به عنوان مثال در یك اتومبیل تویوتا، ابتدا رادیوی اتومبیل را جدا کرده سپس دستگاه را به جای آن نصب کنید.

*4 No suministrado con esta unidad.

*4 *Bu üniteyle birlikte gelmez.*

*۴ همراه این دستگاه عرضه نشده است.


Tornillos tipo plano (M5 × 8 mm) *4
Yassı tip vidalar (M5 × 8 mm) *4
پیچهاي صاف (M۵ × ۸ میلی متر) *۴
Ménsula *4
Destek *4
پایه هلا لی *۴
Tornillos tipo plano (M5 × 8 mm) *4
Yassı tip vidalar (M5 × 8 mm) *4
پیچهاي صاف (M۵ × ۸ میلی متر) *۴
Compartimiento
Cep
پاکت
Ménsula *4
Destek *4
پایه هلا لی *۴

Nota : Cuando instala la unidad en la ménsula de montaje, asegúrese de utilizar los tornillos de 8 mm de longitud. Si se utilizan tornillos más largos, éstos pueden dañar la unidad.

Not : *Üniteyi montaj desteği üzerine monte ederken, 8 mm uzunlukta vida kullanın. Daha uzun vida kullanırsanız üniteye hasar verebilirsiniz.*

تذکر : هنگام نصب دستگاه روی پایه های هلا لی، حتماُ از پیچ های ۸ میلی متر استفاده نمایید. در صورت استفاده از پیچ های بلندتر، ممکن است دستگاه آسیب ببیند.

Extracción de la unidad

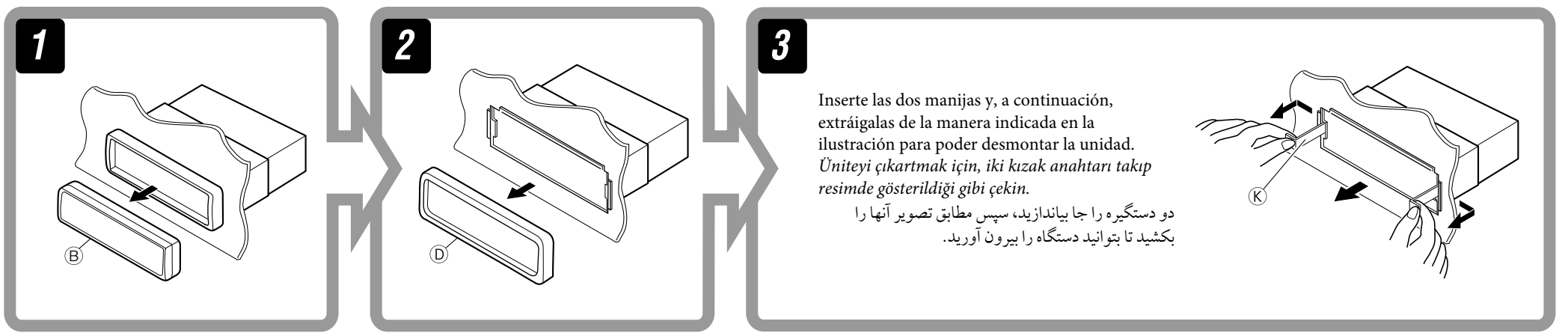
Antes de extraer la unidad, libere la sección trasera.

Ünitenin sökülmesi

Üniteyi sökmeden önce, arka kısmını serbest bırakın.

خارج ساختن دستگاه

قبل از بیرون آوردن دستگاه بخش عقبی را آزاد نمایید.


1
B
2
D
3
Inserte las dos manijas y, a continuación, extráigalas de la manera indicada en la ilustración para poder desmontar la unidad.
Üniteyi çıkartmak için, iki kızak anahtarı takıp resimde gösterildiği gibi çekin.
دو دستگیره را جا بیاندازید، سپس مطابق تصویر آنها را بکشید تا بتوانید دستگاه را بیرون آورید.
K

ESPAÑOL

CONEXIONES ELECTRICAS

TÜRKÇE

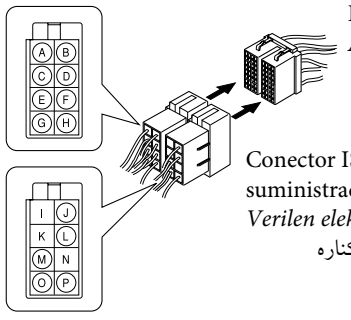
ELEKTRİK BAĞLANTILARI

فارسی

اتصالات برقی

A Si su automóvil está equipado con el conector ISO / Aracınızda ISO konnektörü varsa / اگر اتومبیل شما مجهز به يك اتصال ISO است

- Conecte los conectores ISO tal como se indica en la ilustración.
- *ISO konektörlerini resimde gösterildiği şekilde bağlayın.*
- ارتباط دهنده ISO را طبق توضیحات وصل کنید.



Desde la carrocería del vehículo
Araç gövdesinden
از بدنه اتومبیل

Conector ISO del cable de alimentación suministrado
Verilen elektrik kablosunun ISO konektörü
ارتباط دهنده ISO از سیم تامین کننده برق کناره سیمهارابیبنید

Vista desde el lado del conductor
Bağlantı telleri tarafından görünüş
کناره سیمهارا ببینید

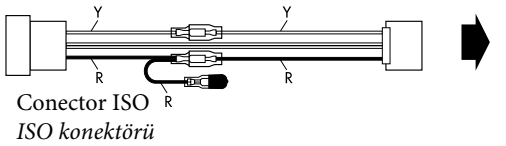
Para algunos automóviles VW/Audi u Opel (Vauxhall) / Bazı VW/Audi veya Opel (Vauxhall) araçlar için / Opel (Vauxhall) يا VW/Audi براي اتومبيلهاي

Podría ser necesario modificar el conexionado del cable de alimentación suministrado, tal como se indica en la ilustración.
- Antes de instalar esta unidad, consulte a su concesionario de automóviles autorizado.

Verilen elektrik kablosunun bağlantısını resimde gösterildiği şekilde değiştirmeniz gerekebilir.
- *Bu alıcıyı takmadan önce yetkili satıcınızla temas kurun.*

شما ممکن است لازم باشد سیم کشي رااز کابل فراهم کننده برق بررسي وبازبيني کنيد.
- پيش از نصب اين دستگاه با فروشنده رسمي اتومبيل خودتماس بگيريد.

Conexionado original / *Orijinal bağlantı* / سيم کشي اوليه

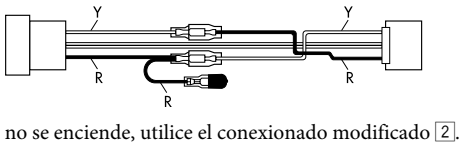


Conector ISO
ISO konektörü
ارتباط دهنده ISO

Y: Amarillo *Sarı* زرد

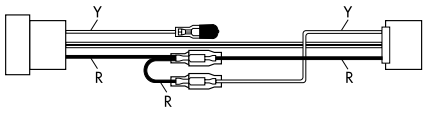
R: Rojo *Kırmızı* قرمز

Conexionado modificado 1 / *Değiştirilmiş bağlantı* 1 / بررسي وبازبيني سيم کشي ١



Si la unidad no se enciende, utilice el conexionado modificado 2.
Alıcı devreye girmezse değiştirilmiş bağlantıyı 2 kullanın.
اگر دستگاه کارنکند ازسيم کشي ٢ بررسي شده دوم استفاده کنيد.

Conexionado modificado 2 / *Değiştirilmiş bağlantı* 2 / بررسي وبازبيني سيم کشي ٢



B Conexiones sin usar los conectores ISO / ISO konektörleri kullanılmadan yapılan bağlantılar / ISO اتصال های بدون استفاده از اتصالات

Antes de la conexión: Verifique atentamente el conexionado del vehículo. Una conexión incorrecta podría producir daños graves en la unidad.
Los cordones del cable de alimentación y los del conector procedentes de la carrocería del automóvil podrían ser de diferentes en color.

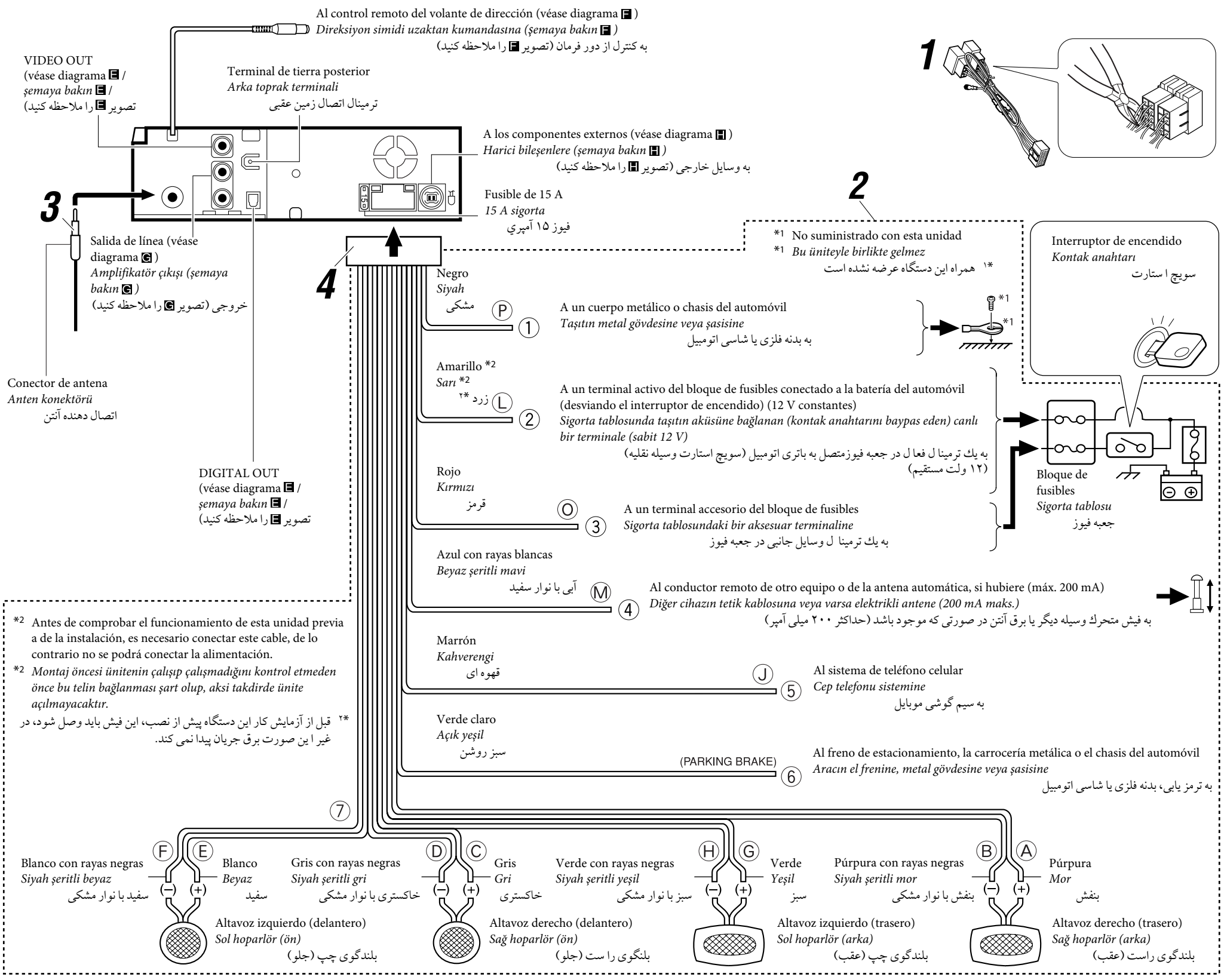
1. Corte el connector ISO.
2. Conecte los conductores de color del cable de alimentación en el orden especificado en la ilustración de abajo.
3. Conecte el cable de antena.
4. Por último, conecte el cable de alimentación a la unidad.

Bağlantıyı yapmadan önce: *Taşıtın kablo bağlantısını dikkatle kontrol edin. Yanlış bağlantı yapılması, bu ünitede ciddi hasar oluşmasına yol açabilir.*
Elektrik kablosunun telleri ve taşıtın gövdesinden gelen konektörün telleri ayrı renklerde olabilir.

1. *ISO konektörünü kesin.*
2. *Elektrik kablosunun renkli uçlarını aşağıdaki resimde belirtilen düzende bağlayın.*
3. *Anten kablosunun bağlantısını yapın.*
4. *Son olarak, kablo demetini üniteye takın.*

قبل از وصل: سيم کشی اتومبيل را بدقت بررسی نماييد. ا تصال نادرست ممکن است منجر به وارد آمدن صدمات جدی به اين دستگاه شود.
فيشهای سيم برق اصلی وساير ارتباط دهنده ها ممکن است در رنگهای متفاوت باشند.

١ ارتباط دهنده ISO راببريد.
٢ فيشهای رنگی سيم برق را به ترتيب مشخص در تصوير زير وصل نما ييد.
٣ سيم آنتن را وصل نما ييد.
۴ در انتهای ترمينال سيم ها را وصل نماييد.



*2 Antes de comprobar el funcionamiento de esta unidad previa a de la instalación, es necesario conectar este cable, de lo contrario no se podrá conectar la alimentación.

*2 *Montaj öncesi ünitenin çalışıp çalışmadığını kontrol etmeden önce bu telin bağlanması şart olup, aksi takdirde ünite açılmayacaktır.*

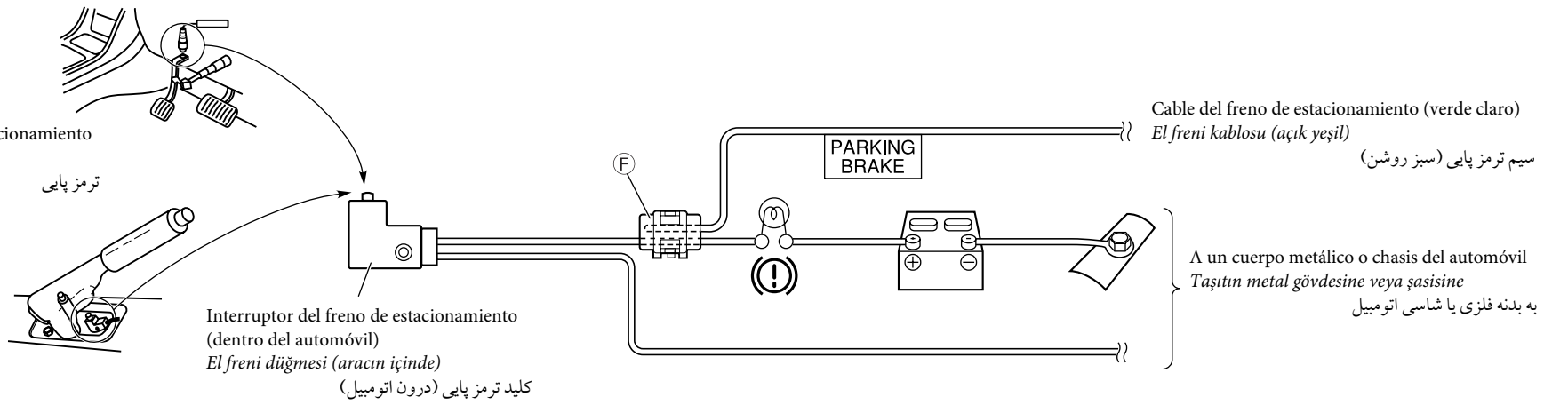
*٢ قبل از آزمايش کار اين دستگاه پيش از نصب، اين فيش بايد وصل شود، در غير ا ين صورت برق جريان پيدا نمی کند.

C Conexión del cable del freno de estacionamiento / El freni kablosunun bağlanması / اتصال سیم ترمز پایی

Al instalar el monitor en un lugar donde pueda ser visto por el conductor
Conecte el cable del freno de estacionamiento al sistema de freno de estacionamiento del automóvil.

Monitörü sürücünün görebileceği bir yere monte ederken
El freni kablosunu araçtaki dahili el freni sistemine bağlayın.

هنگام نصب مانیتور در محلی که برای راننده قابل دیدن باشد
سیم ترمز پایی را به سیستم داخلی ترمز پایی اتومبیل متصل کنید.


Freno de estacionamiento
El freni
ترمز پایی
Interruptor del freno de estacionamiento (dentro del automóvil)
El freni düğmesi (aracın içinde)
کلید ترمز پایی (درون اتومبیل)
F
PARKING BRAKE
Cable del freno de estacionamiento (verde claro)
El freni kablosu (açık yeşil)
سیم ترمز پایی (سبز روشن)
A un cuerpo metálico o chasis del automóvil
Taşıtın metal gövdesine veya şasisine
به بدنه فلزی یا شاسی اتومبیل

Al instalar el monitor en un lugar donde no pueda ser visto por el conductor
Conecte el cable del freno de estacionamiento a la carrocería metálica o al chasis del automóvil.

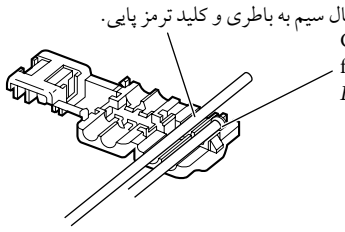
Monitörü sürücünün göremeyeceği bir yere monte ederken
El freni kablosunu aracın metal gövdesine veya şasisine bağlayın.

هنگام نصب مانیتور در محلی که برای راننده قابل دیدن نباشد
سیم ترمز پایی را به بدنه فلزی یا شاسی اتومبیل متصل کنید.

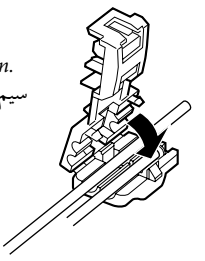
*3 No suministrado con esta unidad
*3 *Bu üniteyle birlikte gelmez*
*3 همراه این دستگاه عرضه نشده است

D Conexión del conector de presión / Kıvrımlı konektörün bağlanması / اتصال گیره متصل کننده

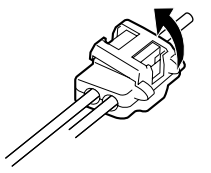
Conecte el cable del freno de estacionamiento a este punto.
Akü ile el freni düğmesi arasındaki bağlantı kablosu.
اتصال سیم به باطری و کلید ترمز پایی.



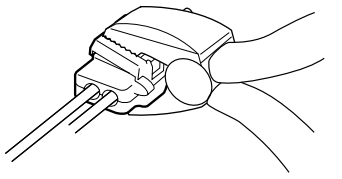
Conecte la batería y el interruptor del freno de estacionamiento.
El freni kablosunu bu noktaya bağlayın.
سیم ترمز پایی را به اینجا متصل کنید.



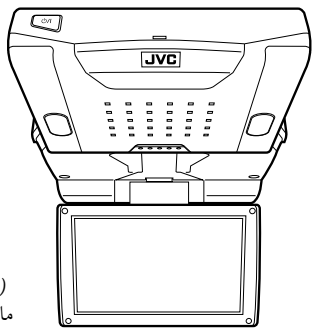
Conecte la parte metálica de la sujeción a los cables de dentro.
Kıvrımlı konektörün metal kısmını içerdeki tellere temas ettirin.
قسمت فلزی گیره را به سیمهای داخلی متصل کنید.



Apriete la sujeción con firmeza.
Kıvrımı iyice kıstırın.
گیره را محکم کنید.



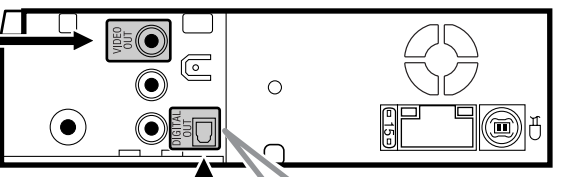
E Conexiones requeridas para reproducción de DVD / DVD oynatmak için gerekli bağlantılar / اتصالات مورد نیاز برای پخش DVD



KV-MR9010
MONITOR DE PANTALLA ANCHA DE 9 PULGADAS (no suministrado)
9 İNÇLİK GENİŞ EKRAN MONİTÖR (verilmemiştir)
مانیتور ۹ اینچی صفحه تخت (ضمیمه نیست)

Cordón de video (no suministrado)
Video kablosu (verilmemiştir)
سیم تصویری (ضمیمه نیست)

KD-DV4202/KD-DV4201



Cable óptico digital (no suministrado)
Dijital optik kablo (verilmemiştir)
کابل نوری دیجیتالی (ضمیمه نیست)

DIGITAL OUT
Consulte también “Acerca de los sonidos reproducidos a través de los terminales traseros”.
Bkz. “Arka terminaller yoluyla üretilen sesler hakkında”.
قسمت ”درباره صداهای تولیدشده از ترمینال های عقب“ را ببینید.

Amplificador de control de audio/vídeo o el decodificador compatibles con las fuentes digitales multicanal
Çok kanallı dijital kaynaklarla uyumlu ses/video kontrol amplifikatörü veya dekoderi
تقویت کننده صوتی/ تصویری یا شناساگر را منبع های دیجیتالی چندکاناله سازگار می باشد.

F Conexión al control remoto del volante de dirección / Direksiyon simidi uzaktan kumandasına bağlanması / اتصال به کنترل از راه دور فرما ن

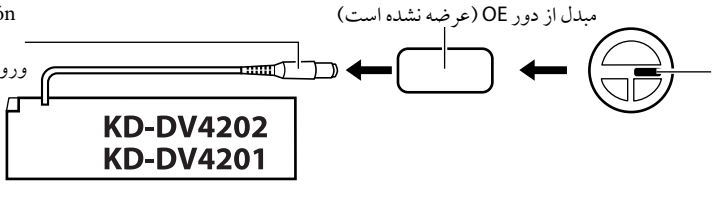
Si su vehículo está equipado con control remoto en el volante de dirección, podrá hacer funcionar este receptor utilizando dicho control. Para ello, se requiere un adaptador para control remoto OE de JVC (no suministrado) que corresponda con su vehículo. Para mayor información, consulte con su concesionario car audio de JVC.

Taşıtınız direksiyon simidi uzaktan kumandası ile donatılmışsa kumanda vasıtasıyla bu alıcıyı kullanabilirsiniz. Bunu yapmak için taşıtınıza uygun bir JVC OE uzaktan kumanda adaptörü (üniteyle verilmemiştir) gereklidir. Ayrıntılar için JVC otomobil müzik sistemi bayiinize başvurun.

اگر خودروي شما مجهز به کنترل از راه دور فرمان است، مي توانيد اين گيرنده را با استفاده از کنترل بکار اندازيد. بدين منظور يك مبدل از راه دور JVC OE (عرضه نشده است) از که متناسب با خودرويتان باشد، مورد نياز است. براى جزييات با فروشنده هاى راديو ضبط اتومبيل JVC مشورت نماييد.

Adaptador para control remoto OE (no suministrado)
OE uzaktan kumanda adaptörü (üniteyle verilmemiştir)
مبدل از دور OE (عرضه نشده است)

Entrada del control remoto del volante de dirección
Direksiyon simidi uzaktan kumanda girişi
ورودی از دور فرمان



Control remoto del volante de dirección (equipado en el vehículo)
Direksiyon simidi uzaktan kumandası (araca ait bir donanımdır)
کنترل از دور فرمان (موجود در خودرو)

G Conexión al amplificador externo / Harici amplifikatörün bağlanması / اتصال تقویت کننده خارجی

Usted podrá conectar un amplificador para mejorar el sistema estéreo de su automóvil.

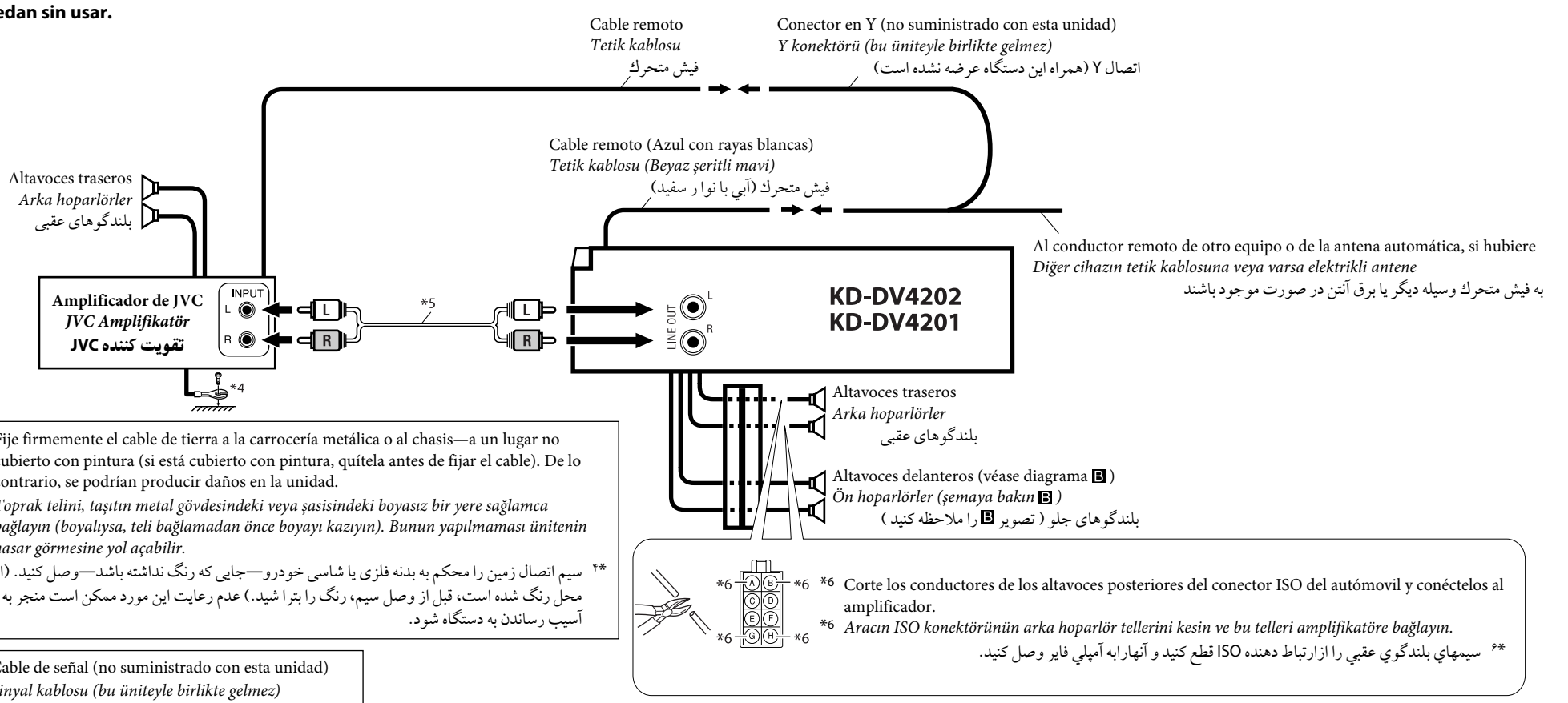
- Conecte el conductor remoto (azul con rayas blancas) al conductor remoto del otro equipo para poderlo controlar a través de esta unidad.
- **Desconecte los altavoces de esta unidad y conéctelos al amplificador. Los cables de los altavoces de esta unidad quedan sin usar.**

Taşıtınızın müzik sistemini bir amplifikatör bağlayarak geliştirebilirsiniz.

- *Diğer ekipmanın bu ünite aracılığıyla kumanda edilmesine olanak sağlamak için, tetik kablosunu (beyaz şeritli mavi), ekipmanın tetik kablosuna bağlayın.*
- **Hoparlörlerin bu üniteyle olan bağlantısın kesip, amplifikatöre bağlayın. Bu ünitenin hoparlör çıkışlarını kullanmayın.**

از یك تقویت کننده میتوانید برای بهبود سیستم استریویی اتومبیل خود استفاده کنید.

- فیش متحرك (آبی با نوا ر سفید) را به فیش متحرك وسیله دیگر وصل کنید تا از طریق این دستگاه قابل کنترل شود.
- **بلندگو ها را از این دستگاه جدا و به آمپلی فایر وصل کنید. سیمهای بلندگوی این دستگاه را ب‌دون استفاده رها نمایید.**


Cable remoto
Tetik kablosu
فیش متحرك
Conector en Y (no suministrado con esta unidad)
Y konektörü (bu üniteyle birlikte gelmez)
اتصال Y (همراه این دستگاه عرضه نشده است)
Cable remoto (Azul con rayas blancas)
Tetik kablosu (Beyaz şeritli mavi)
فیش متحرك (آبي با نوا ر سفید)
Altavoces traseros
Arka hoparlörler
بلندگوهای عقبی
Al conductor remoto de otro equipo o de la antena automática, si hubiere
Diğer cihazın tetik kablosuna veya varsa elektrikli antene
به فیش متحرك وسیله دیگر یا برق آنتن در صورت موجود باشند
Amplificador de JVC
JVC Amplifikatör
تقویت کننده JVC
INPUT
L
R
*5
*4
KD-DV4202
KD-DV4201
LINE OUT
Altavoces traseros
Arka hoparlörler
بلندگوهای عقبی
Altavoces delanteros (véase diagrama B)
Ön hoparlörler (şemaya bakın B)
بلندگوهای جلو (تصویر B را ملاحظه کنید)
*6
Corte los conductores de los altavoces posteriores del conector ISO del autómovil y conéctelos al amplificador.
Aracın ISO konektörünün arka hoparlör tellerini kesin ve bu telleri amplifikatöre bağlayın.
سیمهاي بلندگوي عقبي را ازارتباط دهنده ISO قطع کنید و آنهارابه آمپلي فایر وصل کنید.

*4 Fije firmemente el cable de tierra a la carrocería metálica o al chasis—a un lugar no cubierto con pintura (si está cubierto con pintura, quítela antes de fijar el cable). De lo contrario, se podrían producir daños en la unidad.

*4 *Toprak telini, taşıtın metal gövdesindeki veya şasisindeki boyasız bir yere sağlamca bağlayın (boyalıysa, teli bağlamadan önce boyayı kazıyın). Bunun yapılmaması ünitenin hasar görmesine yol açabilir.*

*۴ سیم اتصال زمین را محکم به بدنه فلزی یا شاسی خودرو—جایی که رنگ نداشته باشد—وصل کنید. (اگر محل رنگ شده است، قبل از وصل سیم، رنگ را بترا شید.) عدم رعایت این مورد ممکن است منجر به آسیب رساندن به دستگاه شود.

*5 Cable de señal (no suministrado con esta unidad)

*5 *Sinyal kablosu (bu üniteyle birlikte gelmez)*

*۵ سیم سیگنال (همراه این دستگاه عرضه نشده است)

*6 Corte los conductores de los altavoces posteriores del conector ISO del autómovil y conéctelos al amplificador.

*6 *Aracın ISO konektörünün arka hoparlör tellerini kesin ve bu telleri amplifikatöre bağlayın.*

*۶ سیمهاي بلندگوي عقبي را ازارتباط دهنده ISO قطع کنید و آنهارابه آمپلي فایر وصل کنید.

H Conexión a los componentes externos / Harici parçaların bağlanması / اتصال وسیله های خارجی

Cambiador de CD, sintonizador DAB, Apple iPod® o reproductor D. JVC / CD değiştirici, DAB radyo, Apple iPod® veya JVC D. çalar / تعویض کننده CD، موجیاب DAB، پخش کننده موسیقی آی پاد اپل ®iPod یا پ‌خش کننده دیسك JVC

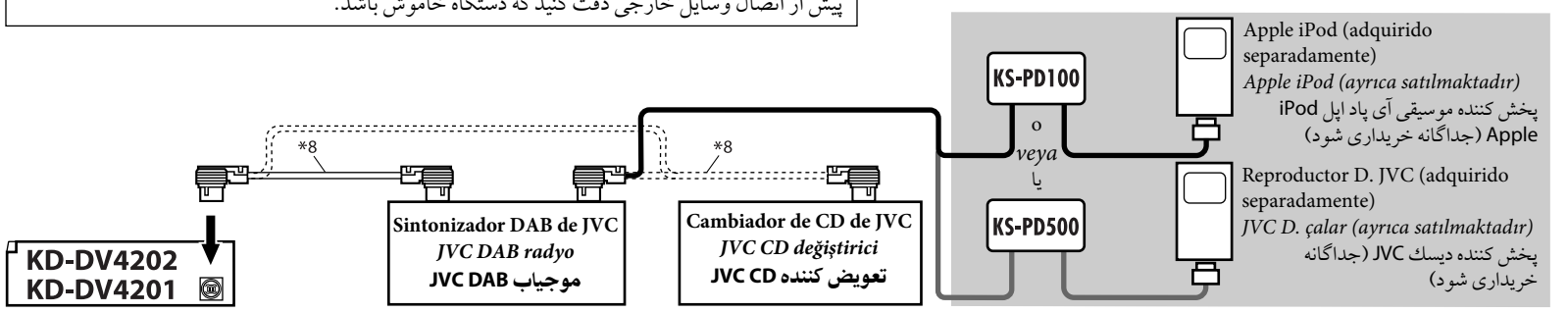
- **Seleccione "CHANGER" en la configuración de entrada externa (Consulte la página 24 del MANUAL DE INSTRUCCIONES.) / Harici giriş ayarı için "CHANGER" ayarını yapın (TALİMATLAR'ın 24. sayfasına bakın.) / را بر روی "CHANGER" تنظیم کنید (دستور العمل ها صفحه ۲۴ را ببینید.)**

Estos componentes se pueden conectar en serie, tal como se muestra en la ilustración de abajo. Puede conectar el iPod*7 o el reproductor D. usando un adaptador de interfaz (no suministrado)—KS-PD100 (para iPod) o KS-PD500 (para el reproductor D.).

*Bu bileşenleri yukarıda gösterildiği gibi seri olarak bağlayabilirsiniz. iPod*7 veya D. çalar bir arabirim adaptörü (verilmez) kullanılarak bağlanabilir—KS-PD100 (iPod) veya KS-PD500 (D. çalar).*

می توانید این وسایل را به طور سری به صورتی که در شکل زیر نشان داده شده وصل کنید. پخش کننده موسیقی آی پاد iPod *۷ یا پخش کننده دیسك می توانند با استفاده از یك آداپتور میانی (همراه نیست)—KS-PD100 (برای پخش کننده موسیقی آی پاد iPod) یا KS-PD500 (برای پخش کننده دیسك) وصل شوند.

PRECAUCIÓN / DİKKAT / احتیاط / اخطار:
Antes de conectar los componentes externos, asegúrese de que la unidad esté apagada.
Harici bileşenleri bağlamadan önce, ünitenin açık olduğundan emin olun.
پیش از اتصال وسایل خارجی دقت کنید که دستگاه خاموش باشد.



*7 iPod es una marca comercial de Apple Computer, Inc., registrada en los EE.UU. y otros países.

*7 *iPod, ABD ve diğer ülkerlerde tescilli bir Apple Computer, Inc. ticari markasıdır.*

*۷ آی پاد iPod علامت تجاری شرکت کامپیوتری اپل در ایالات متحده آمریکا و سایر کشورهاست.

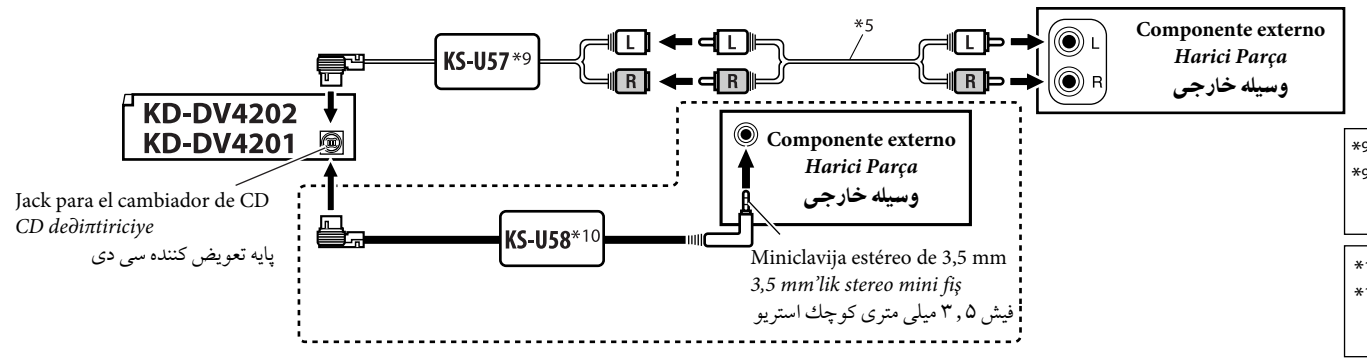
*8 Conexión del cable suministrado para su cambiador de CD o sintonizador DAB

*8 *CD değiştiriciniz veya DAB radyonuz için tedarik edilen kablonun bağlanması*

*۸ سیم اتصال همراه تعویض کننده CD یا موجیاب DAB

Otro componente externo / Diğer harici parça / سایر وسایل خارجی

- **Seleccione "EXT IN" en la configuración de entrada externa (Consulte la página 24 del MANUAL DE INSTRUCCIONES.) / Harici giriş ayarı için "EXT IN" ayarını yapın (TALİMATLAR'ın 24. sayfasına bakın.) / را بر روی "EXT IN" تنظیم کنید (دستور العمل ها صفحه ۲۴ را ببینید.)**



*9 Adaptador de entrada de línea KS-U57 (no suministrado con esta unidad)

*9 *Hat Giriş Adaptörü KS-U57 (bu üniteyle birlikte gelmez)*

*۹ آداپتور ورودی خط KS-U57 (همراه این دستگاه عرضه نشده است)

*10 Adaptador de entrada AUX KS-U58 (no suministrado con esta unidad)

*10 *AUX Giriş Adaptörü KS-U58 (bu üniteyle birlikte gelmez)*

*۱۰ آداپتور ورودی AUX KS-U58 (همراه این دستگاه عرضه نشده است)